

---

AGREEMENT N 005-25-AIA

---

ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ N 005-25-AIA

**“ARMENIA” INTERNATIONAL AIRPORTS”**  
Closed Joint Stock Company

**«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ»**  
Փակ Բաժնետիրական Ընկերություն

and

և

**CIVIL AVIATION COMMITTEE**

**ՔԱՂԱՔԱՅԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՅԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ**

signed on

ստորագրվել է.

January 14, 2025

2025թ. հունվարի 14-ին



By and between: on the one side

“ARMENIA” INTERNATIONAL AIRPORTS” Closed Joint Stock Company, a company incorporated in accordance with the laws of the Republic of Armenia, Taxpayer ID 02562664, legal domicile at Zvartnots International Airport, AIA Building, Yerevan City 0042, Republic of Armenia, hereinafter AIA, represented by its Director Mr. Marcelo Wende, acting on the basis of the charter and entitled with sufficient powers to sign this document,

and, on the other side

CIVIL AVIATION COMMITTEE, Taxpayer ID 01204231, legal domicile at Zvartnots International Airport, Yerevan City 0042, Republic of Armenia, hereinafter the Customer, represented by Chief Secretary Mr. Mikayel Zalinian, acting on the basis of the Committee charter and entitled with sufficient powers to sign this document,

from now on AIA and the Customer together, the Parties, or individually the Party

agree to subscribe this document, subject to the following terms and conditions, from now the Agreement

**Article 1. -Subject of the Agreement.**

1.1. The Customer hereby requests and AIA hereby undertakes the obligation to perform carriage of the Customer’s employees from Yerevan City to Zvartnots International Airport and vice versa, at the hours established by AIA, hereinafter the Services, and the Customer shall perform payments for the carriage.

1.2. At the moment of signature of this Agreement, as well as at the end of each month, the Customer shall present to AIA an updated list of employees intending to use the Service next regular month. The Customer’s employees not included in the list will not be served by AIA.

1.3. In the whole course of the provision of the Services, AIA shall provide its passenger buses, duly operating, hereinafter the Buses, and a personnel qualified to operate such vehicles.

1.4. The Buses shall be equipped in the manner prescribed by RA legislation, correspond to quality, safety, medical-sanitary and other requirements.

1.5. AIA shall bear all the expenses arising in connection with the exploitation of the Buses, including the expenses of fuel and other materials consumed in the process of exploitation.

Կողմերը՝

«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԳԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ» փակ բաժնետիրական ընկերությունը, որը հիմնադրվել է ՀՀ օրենքներին համաձայն, ի դեմս տնօրեն պրն. Մարսելո Վենդեի, որը գործում է կանոնադրության հիման վրա և օժտված է բավականաչափ լիազորություններով ստորագրելու սույն փաստաթուղթը, ՀՎՀՀ՝ 02562664, գտնվելու վայրը՝ ՀՀ, ք. Երևան 0042, Զվարթնոց միջազգային օդանավակայան, ԱՄՕ շենք, այսուհետ՝ ԱՄՕ, մի կողմից

և

ՔԱՂԱՔԱՅԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՅԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ, ի դեմս գլխավոր քարտուղար պրն. Միքայել Զալինյանի, որը գործում է կոմիտեի կանոնադրության հիման վրա և օժտված է բավականաչափ լիազորություններով ստորագրելու սույն փաստաթուղթը, ՀՎՀՀ՝ 01204231, գտնվելու վայրը՝ Հայաստանի Հանրապետություն, ք. Երևան 0042, Զվարթնոց միջազգային օդանավակայան, այսուհետ՝ Պատվիրատու, մյուս կողմից,

ԱՄՕ-ն և Պատվիրատուն միասին այսուհետ՝ Կողմեր, իսկ յուրաքանչյուրն առանձին այսուհետ՝ Կողմ

համաձայնվեցին կնքել սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին, այսուհետ՝ Պայմանագիր

**Հոդված 1.-Պայմանագրի առարկան**

1.1. Պատվիրատուն սույնով հանձնարարում է, իսկ ԱՄՕ-ն սույնով պարտավորվում է իրականացնել Պատվիրատուի աշխատակիցների տեղափոխում Երևան քաղաքից դեպի Զվարթնոց միջազգային օդանավակայան և հակառակ ուղերթով ԱՄՕ-ի կողմից սահմանված ժամերին, այսուհետ՝ Ծառայություններ, իսկ Պատվիրատուն պարտավորվում է վճարել տեղափոխման վճարը:

1.2. Սույն Պայմանագրի կնքման պահին, ինչպես նաև յուրաքանչյուր ամսվա ավարտին Պատվիրատուն կներկայացնի ԱՄՕ-ին հաջորդող հերթական ամսվա ընթացքում Ծառայություններից օգտվող աշխատակիցների ցուցակը: Տվյալ ցուցակում չներառված Պատվիրատուի աշխատակիցը ԱՄՕ-ի կողմից չի սպասարկվի:

1.3. Ծառայությունները մատուցելու ամբողջ ընթացքում ԱՄՕ-ն պարտավորվում է տրամադրել իրեն պատկանող մարդատար սարքին ավտոբուսներ, այսուհետ՝ Ավտոբուսներ, և տվյալ տեսակի տրանսպորտային միջոցը շահագործելու համար որակավորված անձնակազմ:

1.4. Ավտոբուսները պետք է կահավորված լինեն ՀՀ օրենքով սահմանված կարգով, համապատասխանեն որակի, անվտանգության, բժշկասանիտարական և այլ պահանջներին:

1.5. ԱՄՕ-ն պարտավորվում է կրել Ավտոբուսների շահագործման հետ կապված բոլոր ծախսերը, այդ թվում՝ վառելիքի ու շահագործման ընթացքում օգտագործվող այլ նյութերի ծախսերը:

1.6. In the course of provision of the Services, AIA shall ensure the safety of the Customer's employees and provide the necessary handling facilities and conditions during the route.

1.7. Each month, the Parties shall draw up and sign an Act of Acceptance of the Services, which shall reflect the actual number of employees using the Service during the given month.

**Article 2. -Term of the Agreement.**

2.1. This Agreement is valid from the moment of its signature up to 31<sup>st</sup> December 2025 inclusive.

2.2. The terms of this Agreement shall also apply to the relationships between the Parties that have arisen starting from 1<sup>st</sup> January 2025.

2.3. Either Party may prematurely terminate this Agreement by giving at least 30 (thirty) calendar day prior written notice to the other.

**Article 3.- Fee and Payment Conditions.**

3.1. The Customer shall pay the monthly amount of AMD 9,600.00 (Armenian Drams Nine Thousand Six Hundred) VAT inclusive, per each Customer's employee using the Service, hereinafter the Fee.

3.2. Each month, AIA will issue an invoice to the Customer for the Services provided to the Customer's employees during the preceding month, and the Customer will perform the payment within the following 5 (five) business days of having received the invoice. The basis for the invoice will be the Act of Acceptance of the Services, signed between the Parties.

3.3. The Customer shall make all the payments via bank transfer at the following bank account:

Account name "Armenia" International Airports" C.J.S.C.  
AIA/Commercial account in AMD  
Bank name "Converse Bank" CJSC  
Account number 1930010534800300

AIA is entitled to change the payment bank at any time, provided AIA informs the Customer on written this change on or before presenting their invoice.

**Article 4.- Choice of Law and Disputes.**

1.6. Ծառայությունների մատուցման ընթացքում ԱՄՕ-ն պարտավորվում է ապահովել Պատվիրատուի աշխատակիցների անվտանգությունը և ստեղծել սպասարկման անհրաժեշտ հարմարություններ և պայմաններ ուղերթի ընթացքում:

1.7. Յուրաքանչյուր ամիս Կողմերի միջև կազմվում և ստորագրվում է Ծառայությունների հանձնման-ընդունման ակտ, որը պետք է արտացոլի տվյալ ամսում փաստացի տեղափոխված աշխատակիցների քիվը:

**Հոդված 2: Պայմանագրի Գործողության Ժամկետը**

2.1. Սույն Պայմանագիրը ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից և գործում է մինչև 2025թ. դեկտեմբերի 31-ը ներառյալ:

2.2. Սույն Պայմանագրի դրույթները տարածվում են նաև 2025թ. հունվարի 1-ից Կողմերի միջև սկսած հարաբերությունների վրա:

2.3. Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է դադարեցնել սույն Պայմանագիրը նախքան դրա գործողության ժամկետի լրանալը՝ այդ մասին առնվազն 30 (երեսուն) օրացուցային օր առաջ գրավոր ծանուցելով մյուս Կողմին:

**Հոդված 3.- Վճարը և Վճարման պայմանները**

3.1. Պատվիրատուն պարտավորվում է վճարել ամսական 9,600.00 (ինը հազար վեց հարյուր) ՀՀ դրամ ԱԱՀ ներառյալ, Ծառայություններից օգտվող Պատվիրատուի յուրաքանչյուր աշխատակցի դիմաց, այսուհետ՝ Վճար:

3.2. ԱՄՕ-ն յուրաքանչյուր ամիս Պատվիրատուին կներկայացնի հաշիվ ապրանքագիր նախորդ ամսվա ընթացքում Պատվիրատուի աշխատակիցներին Ծառայությունների մատուցելու դիմաց, և Պատվիրատուն վճարումը կիրականացնի հաշիվ-ապրանքագիրը ստանալուց հետո 5 (հինգ) աշխատանքային օրվա ընթացքում: Հաշիվ ապրանքագրի համար հիմք կհանդիսանա յուրաքանչյուր ամսվա համար Կողմերի միջև ստորագրված Ծառայությունների հանձնման-ընդունման ակտը:

3.3. Պատվիրատուի կողմից բոլոր վճարումները կատարվում են բանկային փոխանցման միջոցով հետևյալ բանկային հաշվին:

Հաշվի անուն. «Արմենիա» Սիջազգային Օդանավակայաններ» ՓԲԸ ԱՄՕ/Կոմերցիոն հաշիվ ՀՀ դրամի՝  
Բանկի անվանում «Կոնվերս Բանկ» ՓԲԸ  
Հաշվի համար. 1930010534800300

ԱՄՕ-ն ցանկացած ժամանակ իրավունք ունի փոխել վճարման բանկը, պայմանով, որ ԱՄՕ-ն գրավոր տեղեկացնում է Պատվիրատուին այս փոփոխության մասին նախքան հաշիվ ապրանքագրի ներկայացնելը:

**Հոդված 4.- Կիրառվող Իրավունքը և Վեճերի Լուծման Կարգը**

4.1. This Agreement as well as the rights and obligations of the Parties envisaged hereby shall be governed by the legislation of the Republic of Armenia as at present in force.

4.2. The disputes arising between the Parties out of or relating to this Agreement shall be settled through mutual negotiations, and in case of their failure - by the courts of the Republic of Armenia, in accordance with the legislation of the Republic of Armenia. The Parties further agree that service of any process upon the Parties may be made by ordinary mail at the Parties' addresses stated in this Agreement, Article 9.1.

#### **Article 5.- Force Majeure.**

5.1. The Parties shall be exempted from liability for partial or full failure or delay in fulfilling the contractual obligations, when such failure or delay is caused by or results from the occurrence of force majeure events, meaning any event beyond the impacted Party's reasonable control and regardless of its will, including, without limitation, acts of God, fire, flood, war, military actions, insurrection, riot, government regulations, strikes. In case of occurrence of force majeure events, the fulfilment of contractual obligations by the Parties will be extended for a period equal to the duration of such events and their consequences.

5.2. The Party unable to fulfil its contractual obligations due to above-mentioned events, shall notify the other Party within maximum 5 (five) business days, as well as submit an acknowledgment of force majeure events, issued by a relevant competent body. Otherwise, the corresponding liability shall not be waived.

#### **Article 6 - Severability.**

6.1. In the event any of the terms and provisions of this Agreement are in violation of, or prohibited by, any applicable law or regulation, such terms and provisions shall be deemed as amended or deleted to conform to such law or regulation without invalidation or amending or deleting any of the other terms or conditions of this Agreement.

#### **Article 7- Assignment of Agreement.**

7.1. Neither Party may assign this Agreement without the prior written consent of the other.

#### **Article 8.- Relationship of the Parties.**

8.1. The Parties acknowledge that no joint venture has been created by this Agreement, and that neither party can take any

4.1. Սույն Պայմանագիրը և դրանով սահմանված կողմերի իրավունքներն ու պարտականությունները կարգավորվում են պայմանագրի ստորագրման պահին գործող ՀՀ օրենսդրությամբ:

4.2. Սույն Պայմանագրի առնչությամբ Կողմերի միջև ծագող վեճերը լուծվում են փոխադարձ բանակցությունների միջոցով, իսկ դրանում հաջողության չհասնելու դեպքում՝ ՀՀ դատական կարգով, ՀՀ գործող օրենսդրության համաձայն: Կողմերը նաև հայտարարում են, որ Կողմերի հետ կապված դատական ընթացքի ցանկացած փաստաթղթային փոխանակում պետք է կատարվի սովորական փոստային ճանապարհով սույն Պայմանագրի 9.1 հոդվածում նշված Կողմերի հասցեներով:

#### **Հոդված 5.- Ֆորս-մաժոր**

5.1. Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունները մասամբ կամ ամբողջովին չկատարելու կամ սահմանված ժամկետներում չկատարելու համար Կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա անհաղթահարելի ուժի (ֆորս-մաժոր) ազդեցության հետևանքն է. հանդիսացել, այսինքն՝ այնպիսի իրադարձության, որն առաջացել է Կողմի կամքից անկախ և դուրս է նրա վերահսկողությունից, օրինակ (առանց սահմանափակումների)՝ բնական աղետները, հրդեհը, ջրհեղեղը, պատերազմը, ռազմական գործողությունները, ապստամբությունը, կառավարության որոշումները, գործադուլը: Անհաղթահարելի ուժի հանգամանքների առաջացման դեպքում Կողմերի պարտավորությունների կատարման ժամկետները հետաձգվում են այդ հանգամանքների և դրանց հետևանքների գործողության ժամանակին համաչափ:

5.2. Կողմը, որի համար վերոհիշյալ պատճառներով Պայմանագրով պարտավորությունների կատարման անհնարին է դարձել, պարտավոր է գրավոր տեղեկացնել մյուս Կողմին ոչ ուշ, քան 5 (հինգ) աշխատանքային օրվա ընթացքում, ինչպես նաև ներկայացնել համապատասխան իրավասու մարմնի կողմից տրված անհաղթահարելի ուժի հանգամանքների հավաստագիրը: Այլապես, Կողմը չի կարող ազատվել պատասխանատվությունից:

#### **Հոդված 6.- Դադարում**

6.1. Եթե սույն Պայմանագրի որևէ դրույթ հակասում կամ արգելվում է որևէ կիրառելի օրենքով կամ իրավական ակտով, ապա այդ դրույթը պետք է համարվի փոփոխված կամ դադարեցված այդ օրենքին կամ իրավական ակտին համապատասխանելու նպատակով, առանց չեղյալ համարելու կամ փոփոխելու կամ դադարեցնելու սույն Պայմանագրի որևէ այլ դրույթ:

#### **Հոդված 7- Պայմանագրի դրույթների զիջումը**

7.1. Կողմերից ոչ մեկն իրավունք չունի զիջել սույն Պայմանագրի դրույթները մեկ այլ սուբյեկտի՝ առանց մյուս կողմից նախապես գրավոր համաձայնություն ստանալու:

#### **Հոդված 8.- Կողմերի փոխհարաբերությունները**

8.1 Կողմերը հաստատում են, որ սույն Պայմանագիրը չի ենթադրում համատեղ ձեռնարկության ստեղծում և որ

action on behalf and in the name of the other Party, which is legally binding on the other without the prior written consent of the Party to be charged.

**Article 9.- Notifications.**

9.1. Any demand, notice, or request provided for by this Agreement shall be in writing, and shall be made by hand delivery or by written mail addressed to the Party to whom notice is to be given or to whom a demand or request is to be made, handled to the domicile established hereunder.

Fax and e-mail addresses are for convenience reference only, but are not to be construed as part of this Agreement. Therefore notifications on those addresses will not be valid.

The addresses of the parties are as follows:

**AIA:**  
“ARMENIA” INTERNATIONAL AIRPORTS” Closed  
Joint Stock Company  
AIA Building  
Zvartnots International Airport  
Yerevan City 0042  
Republic of Armenia  
Attention: Director Mr. Marcelo Wende  
With a copy to  
the Legal Department (Ms. Maria Grigoryan)

Telephone: (+374 10) 49 30 00  
Fax: (+374 10) 49 30 00 ext. 7112  
E-mail: [amikaelyan@aia-zvartnots.aero](mailto:amikaelyan@aia-zvartnots.aero)  
[mgrigoryan@aia-zvartnots.aero](mailto:mgrigoryan@aia-zvartnots.aero)

**CUSTOMER:**  
**CIVIL AVIATION COMMITTEE**  
Zvartnots International Airport  
Yerevan City 0042  
Republic of Armenia  
Attention: Chief Secretary Mr. Mikayel Zalinyan  
Telephone: (+374 60) 434-203  
E-mail: [mikayel.zalinyan@gdca.am](mailto:mikayel.zalinyan@gdca.am)

The Parties can change these addresses informing it previously on written form to the other Party with an anticipation of at least 3 (three) days.

**Article 10.- Compliance Representations and Warranties**

10.1. The relationship between AIA and the Customer will develop within the framework of AIA’s “Code of Conduct”. In this sense, the Customer declares to know, accept and will comply throughout the term of this document, all the terms of the “Code of Conduct” (available at <http://www.zvartnots.aero/EN/Content/CorporateGovernance>) including the principles that govern AIA’s operations.

Կողմերից ոչ մեկն իրավունք չունի որևէ քայլեր ձեռնարկել միմյանց համար և միմյանց անունից, որոնք կարող են իրավաբանորեն պարտավորեցնող լինել մյուս կողմի համար՝ առանց մյուս Կողմի գրավոր համաձայնության:

**Հոդված 9.- Ծանուցագրեր**

9.1. Սույն Պայմանագրի դրույթների համաձայն բոլոր պահանջագրերը, խնդրագրերը և ծանուցագրերը պետք է ներկայացվեն գրավոր և կատարվեն սուրիանդակային առաքմամբ կամ գրավոր նամակի միջոցով այն Կողմի հասցեով, որի անունով ուղարկվում է հայտը, ծանուցագիրը, խնդրագիրը կամ պահանջագիրը:

Ֆաքսը և էլեկտրոնային փոստի հասցեները հարմարավետության համար են և չպետք է դիտվեն, որպես սույն Պայմանագրի անբաժանելի մաս: Հետևաբար այս հասցեների մասին ծանոթագրությունները վավեր չեն համարվի:

Կողմերի հասցեները.

**ԱՄՕ՝**  
**«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳ-ԱՅԻՆ ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ»**  
**Փակ Բաժնետիրական Ընկերություն**  
Զվարթնոց Օդանավակայան  
ԱՄՕ-ի շենք  
ք. Երևան 0042  
Հայաստանի Հանրապետություն  
Տնօրեն՝ պրն. Մարսելո Վենդե  
Պատճենը՝  
Իրավաբանական Բաժին (Մարիա Գրիգորյանին)

Հեռ.՝ (+374 10) 49 30 00  
Ֆաքս՝ (+374 10) 49 30 00 ներքին՝ 7112  
Էլ. փոստ՝ [amikaelyan@aia-zvartnots.aero](mailto:amikaelyan@aia-zvartnots.aero)  
[mgrigoryan@aia-zvartnots.aero](mailto:mgrigoryan@aia-zvartnots.aero)

**ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ՝**  
**ԶԱՂԱԶԱՑԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՑԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ**  
Զվարթնոց Օդանավակայան  
ք. Երևան 0042  
Հայաստանի Հանրապետություն  
Գլխավոր քարտուղար պրն. Միքայել Չալինյան  
Հեռ.՝ (+374 60) 434-203  
Էլ. փոստ՝ [mikayel.zalinyan@gdca.am](mailto:mikayel.zalinyan@gdca.am)

Կողմերը կարող են հասցեն փոփոխել՝ նախապես գրավոր ձևով տեղեկացնելով մյուս Կողմին այդ մասին առնվազն 3 (երեք) օր առաջ:

**Հոդված 10.- Համապատասխանության մասին հավաստագրումներ և երաշխիքներ**

10.1. ԱՄՕ-ի և Պատվիրատուի միջև հարաբերությունները կձևավորվեն ԱՄՕ-ի «Գործելակերպի կանոնների» շրջանակներում: Այդ նպատակով Պատվիրատուն հայտարարում է, որ տեղյակ է, ընդունում և սույն փաստաթղթի վավերականության ժամկետում հետևելու է «Գործելակերպի կանոնների» բոլոր դրույթներին (դրանք հասանելի են <http://www.zvartnots.aero/HY/Content/CorporateGovernance>

հղումով), այդ թվում նաև ԱՄՕ-ի գործունեությունը կարգավորող սկզբունքներին:

10.2. AIA is a company that rejects all forms of corruption, maintains, and promotes its business partners, as defined in the Code of Conduct, integrity programs in the terms of RA legislation. In this framework, it has also implemented an Integrity Line to exclusively report any practice against to this law and its Code of Conduct in a confidential manner, being able to do so anonymously if desired: <http://www.resguarda.com/INTEGRITYLINE/am.html>.

10.2. ԱՄՕ-ն ընկերություն է, որը մերժում է կոռուպցիայի ցանկացած դրսևորում և իրականացնում, ինչպես նաև իր բիզնես գործընկերների մոտ խրախուսում է «Գործելակերպի կանոնների» համաձայն ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված բարեվարքության ծրագրերը: Այդ համատեքստում ընկերությունը նաև գործարկել է Վստահության թեժ գիծ, որը նախատեսված է բացառապես այդ օրենսդրության և «Գործելակերպի կանոնների» ցանկացած խախտման մասին գաղտնի կերպով զեկուցելու համար և ցանկության դեպքում թույլ է տալիս դա անել անանուն ձևով <http://www.resguarda.com/INTEGRITYLINE/am.html>:

10.3. The Customer recognizes and accepts that AIA's policy is not to violate any law of any country in which it conducts activity. The Customer will not take any action that could cause AIA to violate any applicable law of any jurisdiction, including but not limited to RA Criminal Code.

10.3. ՊԱՏՎԻԻՐԱՏՈՒ-ն ճանաչում և ընդունում է, որ ԱՄՕ-ի քաղաքականությունը թույլ չի տալիս խախտել այն երկրի օրենքները, որտեղ Պատվիրատուն իրականացնում է բիզնես գործունեություն: ՊԱՏՎԻԻՐԱՏՈՒ-ն չպետք է կատարի որևէ գործողություն, որը կարող է հանգեցնել ԱՄՕ-ի կողմից որևէ ընդդատության որևէ գործող օրենքի խախտման, այդ թվում ներառյալ, սակայն չսահմանափակվելով ՀՀ Քրեական օրենսգրքի խախտման:

10.4. The Customer guarantees to comply with all applicable laws and regulations and to conduct its business according to ethical standards. In particular, the CUSTOMER and /or the persons or entities that act for or on its behalf and representation in relation to the services provided at Zvartnots and or Shirak International Airports, will not make(s), offer(s), promise(s) undue payment any, whether in cash or in kind, directly or indirectly to:

10.4. Պատվիրատուն երաշխավորում է, որ կհետևի բոլոր գործող օրենքներին ու իրավական նորմերին և իր բիզնես գործունեությունը կիրականացնի էթիկական չափանիշների համաձայն: Մասնավորապես, նա և/կամ այն ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձինք, որոնք հանդես են գալիս իր փոխարեն կամ անունից կամ ներկայացնում են իրեն Չվարթինգ և/կամ Շիրակ միջազգային օդանավակայաններում մատուցվող ծառայությունների առնչությամբ ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն վճարման չենթակա որևէ կանխիկ կամ անկանխիկ գումար չեն տա, առաջարկի կամ խոստանա՝

- i. government officials, understood as: (a) any person who holds a legislative, executive, administrative or judicial position, whether appointed or elected, permanent or temporary, remunerated or honorary, whatever the seniority of that person in the charge; (b) any other person who performs in the public function at all levels and hierarchies, permanently or temporarily, by popular election, direct appointment, by competition or by any other legal means, extending its application to all magistrates, officials and employees of the State. Public function is understood to be any temporary or permanent, remunerated or honorary activity carried out by a person on behalf of the State or in the service of the State or its entities, at any of its hierarchical levels;

- i. պետական պաշտոնյաներին, այն է՝ (ա) որևէ անձի, ով որևէ պաշտոն է զբաղեցնում օրենսդիր, գործադիր, վարչական կամ դատական մարմնում՝ անկախ նրանից այդ անձը նշանակվել, թե՛ ընտրվել է այդ պաշտոնում, նրա պաշտոնավարումը մշտական, թե՛ ժամանակավոր բնույթ է կրում, նա վարձատրվում է, թե՛ աշխատում է հասարակական հիմունքներով և անկախ տվյալ պատասխանատու անձի ավագությունից, (բ) ցանկացած այլ անձի, ով ցանկացած մակարդակով և աստիճանակարգով կատարում է պետական գործառույթ, մշտական կամ ժամանակավոր հիմունքներով, հանրային ընտրության կամ անմիջական նշանակման հիման վրա, մրցույթով կամ ցանկացած այլ իրավական միջոցով, որի գործողությունը տարածվում է Պետության բոլոր պաշտոնատար անձանց, պաշտոնյաների և աշխատակիցների վրա: Պետական գործառույթ է համարվում ցանկացած ժամանակավոր կամ մշտական, վարձատրվող կամ հասարակական հիմունքներով գործունեությունը, որը իրականացնում է Պետության անունից գործող կամ Պետությունում

կամ պետական մարմիններում ծառայող անձը ցանկացած աստիճանակարգում,

- ii. foreign government officials, understood as any person who holds a legislative, executive, administrative or judicial position in a foreign country, whether appointed or elected; and any person who exercises a public function for a foreign country, including for a public body or a public company;
  - iii. official of a public international organization, understood as such international public employees or any person that such organization has authorized to act on its behalf;
  - iv. any person who acts in an official capacity for a government, agency, company or organization identified above;
  - v. members of a foreign royal family;
  - vi. political parties, officials of political parties or candidates for public office;
  - vii. intermediaries, including without limitation agents or relatives of government officials, in order to directly or indirectly pay or influence government officials;
  - viii. any other person or entity with the corrupt or inappropriate purpose of obtaining, maintaining or stopping business and / or advantages in relation to the activities of AIA; or
  - ix. any other person or entity, if the payment or transfer in question violates the laws of the country where the transaction takes place and / or AIA's Code of Conduct, including, but not limited to, bribes between private entities.
- ii. օտարերկրյա կառավարությունների պաշտոնյաներին, որոնցից են համարվում արտասահմանյան երկրում օրենսդիր, գործադիր վարչական կամ դատական մարմիններում պաշտոն զբաղեցնող անձինք՝ անկախ նրանից նրանք նշանակվել, թե՛ ընտրվել են, ինչպես նաև այն անձինք, ովքեր արտասահմանյան երկրի համար իրականացնում են պետական գործառույթներ, այդ թվում՝ պետական մարմի կամ հանրային ընկերության համար,
  - iii. հասարակական միջազգային կազմակերպության պաշտոնյաներին, որոնցից են հանդիսանում միջազգային հասարակական աշխատակիցները կամ այն անձինք, որոնց այդ կազմակերպությունները լիազորել են հանդես գալ իրենց անունից,
  - iv. ցանկացած անձի, ով հանդես է գալիս վերոնշյալ կառավարության, գործակալության, ընկերության կամ կազմակերպության փոխարեն պաշտոնական լիազորությունով,
  - v. օտարերկրյա քաղաքական ընտանիքների անդամներին,
  - vi. քաղաքական կուսակցություններին, քաղաքական կուսակցությունների պաշտոնյաներին կամ պետական պաշտոնի հավակնող թեկնածուներին,
  - vii. միջնորդ անձանց, այդ թվում առանց սահմանափակման՝ գործակալներին կամ կառավարական պաշտոնյաների ազգականներին՝ ուղղակի կամ անուղղակի կերպով կառավարական պաշտոնյաներին վճարելու կամ նրանց վրա ազդելու համար,
  - viii. ցանկացած այլ ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձի՝ բիզնեսը ձեռք բերելու, վարելու կամ դադարեցնելու և/կամ ԱՄՕ-ի գործունեության առնչությամբ առավելություններ ստանալու կոռուպցիոն կամ անհարիր նպատակով, կամ
  - ix. ցանկացած այլ ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձի, եթե խնդրո առարկա վճարումը կամ փոխանցումը խախտում է այն երկրի օրենքները, որտեղ տեղի է ունեցել գործարքը և/կամ ԱՄՕ-ի «Գործելակերպի կանոնները», այդ թվում ներառյալ, սակայն չսահմանափակվելով՝ մասնավոր իրավաբանական անձանց միջև կաշառքները:

10.5. The Customer states and guarantees that, in case of finding out or suspecting about the existence of non-compliance with the obligations established herein, will immediately notify AIA about circumstance and will take all the necessary measures to remedy those non-compliance.

10.5. Պատվիրատուն հավաստիացնում և երաշխավորում է, որ սույնով սահմանված պարտավորությունների չկատարման բացահայտման կամ այդ մասին կասկածներ ունենալու դեպքում ԱՄՕ-ին անմիջապես կտեղեկացնի այդ հանգամանքի մասին և անհրաժեշտ բոլոր միջոցները

In the event that the Customer or any person or entity acting for or on its behalf, fails to comply with the terms established herein, AIA will have the unilateral right to terminate the relationship in whole or in part based on hereby, having to comply with the sole formality of notifying the Customer in writing of its wish to terminate. In relation to the foregoing, the Customer must indemnify AIA for any damage, cost, expense and/or loss.

**Article 11.- Miscellaneous.**

11.1. This Agreement represents the entire agreement between the Parties, supersedes all their prior oral and written arrangements and agreements, related to the subject of this Agreement, and may not be changed, except by a further written agreement or by an amendment to this Agreement signed by both parties.

11.2. Section headings are for convenience only and are not to be construed as part of this Agreement.

11.3. Any failure by a Party hereto to exercise any of its rights under this Agreement shall not be construed as a waiver of such rights; any such failure shall not preclude exercise of such rights at any later time.

11.4. This Agreement is made in Armenian and English languages.

11.5. This Agreement is signed at Yerevan City, Republic of Armenia, on the 14<sup>th</sup> day of the month of January of the year 2025, in two original copies, of the same value. Each party shall receive one copy.

“ARMENIA” INTERNATIONAL AIRPORTS” C.J.S.C.  
«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ» ՓԲԸ

Marcelo Wende  
Մարտեդո Վենդե  
Director  
Տնօրեն

կձեռնարկի այդ խախտումները շտկելու համար:

Եթե Պատվիրատուն կամ նրա փոխարեն կամ անունից հանդես եկող որևէ անձ խախտում է սույնով սահմանված դրույթները, ապա ԱՄՕ-ն սույնում նշվածի հիման վրա իրավասու կլինի միակողմանիորեն մասամբ կամ լիովին դադարեցել իրենց հարաբերությունները՝ զուտ ֆորմալ պարտավորություն ունենալով Պատվիրատուին գրավոր տեղեկացնել դադարեցնելու իր ցանկության մասին: Վերոնշյալի առնչությամբ Պատվիրատուն պետք է ԱՄՕ-ին փոխհատուցի ցանկացած վնասի, ծախսի, ծախքի և/կամ կորստի դիմաց:

**Հոդված 11.- Այլ Պայմաններ**

11.1. Սույն Պայմանագիրը հանդիսանում է Կողմերի միջև կնքված լիարժեք համաձայնագիր, գերակայում է սույն Պայմանագրի առարկայի շուրջ նախկինում կնքված բոլոր բանավոր և գրավոր պայմանագրերը և համաձայնագրերը, և չի կարող փոփոխվել, բացառությամբ երկու կողմերի կողմից հետագայում կնքված գրավոր համաձայնագրով, կամ սույն Պայմանագրի փոփոխությամբ:

11.2. Բաժինների վերնագրերը միայն շարադրման հարմարավետության համար են և չպետք է դիտվեն, որպես սույն Պայմանագրի անբաժանելի մաս:

11.3. Կողմերից մեկի որևէ իրավունքների չօգտագործումը, համաձայն սույն Պայմանագրի, չպետք է դիտվի որպես իրավունքների օգտագործումից հրաժարում ապագայում:

11.4. Սույն Պայմանագիրը կազմված է հայերեն և անգլերեն լեզուներով:

11.5. Պայմանագիրը ստորագրվել է Հայաստանի Հանրապետության Երևան քաղաքում, 2025 թվականի հունվար ամսվա 14-րդ օրը, երկու բնօրինակից, որոնք ունեն միևնույն իրավաբանական ուժը: Յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ:

CIVIL AVIATION COMMITTEE  
ՔԱՂԱՔԱՑԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՑԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ

Mikayel Zalinyan  
Միքայել Չալինյան  
Chief Secretary  
Գլխավոր քարտուղար